

## Необходима постоянная поддержка инновационных идей предпринимателей



Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев для ознакомления с ходом осуществляемой созидательной работы и крупными проектами на местах, а также диалога с народом 28 февраля прибыл в Наманганскую область.

В области проделана весомая работа по исполнению поручений, данных главой нашего государства в ходе предыдущей поездки 2-3 мая 2018 года. Особое внимание было уделено последовательному развитию промышленности, транспорта, сельского хозяйства, сфере оказания услуг и другим, строительству жилья, повышению уровня жизни населения в целом.

Глава государства начал нынешнюю поездку в Наманганскую область с ознакомления с ходом строительства Туракурганской тепловой электростанции.

Устойчивое развитие страны и рост благосостояния народа зависят от надежного снабжения электроэнергией. В связи с этим уделяется особое внимание модернизации сферы энергетики, привлечению современных технологий, дальнейшему повышению генери-

рующих мощностей. Реализуются перспективные проекты в этом направлении. Одним из них является строительство тепловой электростанции мощностью 900 МВт в Туракурганском районе. Введение в строй данной станции позволит полностью и бесперебойно обеспечивать население и промышленность Ферганской долины электроэнергией.

Общая стоимость проекта составляет более 1 миллиарда 195 миллионов долларов, он финансируется за счет средств Японского агентства по международному сотрудничеству (JICA), Фонда реконструкции и развития Узбекистана и АО "Узбекэнерго". Строительство станции осуществляется японским консорциумом "Mitsubishi Corporation" и "Mitsubishi Hitachi Power Systems".

В строительных работах участвуют более 2,4 тысячи отечественных и зарубежных специали-

стов. Проектно-исследовательские и строительно-монтажные работы выполняются инженерами и техниками компании "Calik Enerji" Турции.

Настоящему времени из основных электрогенерирующих агрегатов смонтированы первый и второй трансформаторные блоки, газовая и паровая турбины, котлы-утилизаторы и другое оборудование. Монтаж остальных агрегатов продолжается. На территории ТЭС завершены работы по прокладке внешних коммуникаций, сети водоснабжения. Объект будет обеспечиваться топливом через магистральный газопровод "Сох-Наманган", технической водой - из Большого Наманганского канала.

Первую парогазовую установку станции намерено ввести в строй в сентябре текущего года, вторую - в декабре. В результате будет вырабатываться 6,7 миллиарда кВт/часов электроэнергии в год. Работой будут обеспечены 300 человек.

(Окончание на 2-й стр.)  
Фото Пресс-службы Президента Республики Узбекистан.

## ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ о восемнадцатом пленарном заседании Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан

28 февраля 2019 года в городе Ташкенте начало работу восемнадцатое пленарное заседание Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан. В работе заседания приняли участие члены правительства, руководители министерств и ведомств, представители отечественных и зарубежных средств массовой информации.

Заседание вел Председатель Сената Олий Мажлиса Нигматилла Йулдошев.

После утверждения повестки дня пленарного заседания сенаторы приступили к обсуждению рассматриваемых вопросов.

Сенаторы начали работу с обсуждения Закона Республики Узбекистан "Об утверждении Избирательного кодекса Республики Узбекистан".

Избирательный кодекс разработан в соответствии с Государственной программой по реализации Стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2017-2021 годах в "Год поддержки активного предпринимательства, инновационных идей и технологий". Документ предусматривает унификацию норм действующих законов о выборах, регулирующих отношения, связанные с обеспечением гарантий избирательных прав граждан, подготовкой и проведением выборов Президента, депутатов Олий Мажлиса, областных, районных и городских Кенгашей народных депутатов, а также деятельностью Центральной избирательной комиссии.

В ходе разработки данного документа проделана определенная работа по инвентаризации избирательного законодательства и обобщению национальной практики подготовки и проведения выборов. Также изучен опыт более 20 стран, в том числе Франции, Голландии, Канады, Италии, Швеции, Бельгии, Польши, Албании, Беларуси, Азербайджана, а также международные избирательные стандарты, в том числе рекомендации БДИПЧ ОБСЕ, предложения Венецианской комиссии.

В выступлениях сенаторов отмечалось, что принятие Избирательного кодекса Республики Узбекистан не только будет способствовать унификации законов о выборах, но и послужит совершенствованию избирательного законодательства и избирательной практики. Так, в Избирательном кодексе закреплены нормы, согласно которым исключается институт квотирования депутатских мест в Законодательной палате для представителей Экологического движения, сохраняется при этом общее количество депутатских мест в Законодательной палате (150 мест).

Также в Избирательном кодексе исключаются ограничения по участию в выборах лиц, содержащихся в местах лишения свободы за совершенные преступления, не представляющие большой общественной опасности, и менее тяжкие преступления.

Кроме того, упраздняется порядок выдвижения кандидатов в районные (городские) Кенгаши народных депутатов органами самоуправления граждан. Тем самым политические партии обладают исключительным правом выдвижения кандидатов в депутаты областных, районных и городских Кенгашей народных депутатов.

Законодательно определяется порядок избрания членов Сената Олий Мажлиса. Также на законодательном уровне регламентируется порядок функционирования Единого электронного списка избирателей Республики Узбекистан, который обеспечивает реализацию принципа "один избиратель - один голос", то есть включение избирателя только в один список избирателей.

Из законодательства исключается понятие "избирательный лист" посредством введения единого документа - избирательного бюллетеня как для досрочного голосования, так и голосования в день выборов. Избирателям предоставляется возможность ставить один из знаков (+, √, X) в пустом квадрате бюллетеня, расположенном справа напротив фамилии того кандидата, за которого они голосуют.

Избирательным кодексом устанавливается порядок внесения предложений по кандидатурам в члены участковой избирательной комиссии органами самоуправления граждан, общественными объединениями, организациями, которые обсуждаются на заседаниях районных, городских Кенгашей и рекомендуются для утверждения окружной избирательной комиссией.

Отмечалось, что в Избирательном кодексе закрепляются требования, предъявляемые к членам избирательной комиссии. Так, устанавливается, что членами избирательных комиссий могут быть граждане страны, достигшие 21 года, имеющие среднее или высшее образование, опыт работы в подготовке и проведении выборов, пользующиеся авторитетом среди населения. При этом члены избирательной комиссии не могут быть членами другой избирательной комиссии, политических партий. В составе избирательных комиссий не могут быть хокимы, должностные лица органов прокуратуры, судов, близкие родственники и доверенные

лица кандидатов, лица, которые находятся в непосредственном подчинении кандидатов.

Сенаторами подчеркивалось, что принятие Избирательного кодекса позволит в едином документе объединить общие положения и конкретизировать процедурные вопросы избирательного процесса, в том числе работы участковых избирательных комиссий, укрепить принципы гласности и открытости избирательной кампании. Закон одобрен сенаторами.

Далее парламентарии рассмотрели Закон Республики Узбекистан "Об охране репродуктивного здоровья граждан". Закон разработан в соответствии с Указом Президента Республики Узбекистан от 7 декабря 2018 года "О комплексных мерах по коренному совершенствованию системы здравоохранения Республики Узбекистан".

Выступившие сенаторы отметили, что вопросы репродуктивного здоровья, как и в целом охрана здоровья граждан, материнства и детства, обеспечение всех необходимых условий для формирования всестороннего и гармонично развитого подрастающего поколения, являются приоритетными направлениями государственной политики. Исходя из этого целью закона является регламентация общественных отношений в сфере охраны репродуктивного здоровья населения; профилактики и лечения бесплодия. Правовое регулирование закона направлено на обеспечение здоровья граждан страны, их возможностей по созданию здоровой и счастливой семьи.

Законом устанавливаются основные принципы, в числе которых доступность и качество медицинских услуг на всех этапах организации охраны репродуктивного здоровья граждан, обеспечение объема услуг по охране репродуктивного здоровья граждан и планированию семьи, гарантированных государством, защита от вмешательства в частную жизнь, сохранение личной и семейной тайны, гуманность, уважительное отношение к человеку, конфиденциальность информации при решении репродуктивных проблем, равенство мужчин и женщин в вопросах охраны репродуктивного здоровья. Кроме того, в документе определены основные направления государственной политики в данной сфере: разработка, утверждение и реализация государственных и иных программ в области охраны репродуктивного здоровья граждан; развитие и совершенствование системы охраны репродуктивного здоровья граждан; формирование сознательного отношения у родителей к рождению здоровых детей путем воспитания у них ответственности за их рождение и другие.

Отмечалось, что данный закон будет способствовать закреплению на законодательном уровне системы улучшения репродуктивного здоровья населения. Закон одобрен сенаторами.

Затем сенаторы рассмотрели Закон Республики Узбекистан "Об административном надзоре за отдельной категорией лиц, освобожденных из учреждений по исполнению наказания". Отмечалось, что документ разработан в соответствии с Государственной программой по реализации Стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2017-2021 годах в "Год поддержки активного предпринимательства, инновационных идей и технологий".

Законом закрепляются основные принципы административного надзора: законность, гуманность, дифференциация и индивидуализация устанавливаемых ограничений, а также конкретизируются понятия: административный надзор, административное ограничение, поднадзорное лицо, место жительства поднадзорного лица. Определяется, что административный надзор может быть установлен судом при наличии оснований в отношении совершеннолетних лиц, признанных судом особо опасными рецидивистами; судимых к лишению свободы за совершение тяжких или особо тяжких преступлений; отбывших наказание в виде лишения свободы на территории другого государства за совершение деяний, являющихся согласно Уголовному кодексу Республики Узбекистан тяжкими или особо тяжкими. При этом административный надзор не может быть установлен в отношении лиц, имеющих снятую или погашенную судимость. Кроме того, уточняются и дополняются административные ограничения, устанавливаемые к поднадзорным лицам на основании постановления суда с учетом характера совершенного деяния (запрет на употребление алкогольных напитков и т.д.).

(Окончание на 2-й стр.)

## Молодой предприниматель Старт в большой бизнес

Карьера Гулбону Кувватовой из Канимехского района Навоийской области только начинается. Два года назад она нашла идею, которая зажгла в ней искру предпринимательства.

История Гулбону похожа на сотни других ее сверстниц из волны нынешнего поколения, мечтающих о деловой карьере. Выпускница колледжа по направлению "Информатика" поначалу нашла себя в молодежной общественной организации. Здесь проявились ее лидерские качества. Участие в проектах, в том числе направленных на развитие молодежного предпринимательства, пробудило интерес к бизнесу. Последовал громкий успех на республиканском конкурсе "Моя бизнес-идея".

Четкую шкалу приоритетов будущего предприятия выстраивала с подругой, подсажившей ориентиры, по которым следует развивать бизнес в животноводческом районе области. Если начинающий предприниматель ставит вопрос: "Что интересно мне?", то опытный задает его иначе: "Что интересно рынку?". Оказалось, что Навоийский регион с его огромным потенциалом развития овцеводства нуждается в серьезных проектах по организации промышленного производства изделий из каракуля. В Канимехском районе исконно занимались и продолжают заниматься каракулеводством. Здесьнее руно ценится во всем мире, и интерес к нему на отраслевом рынке огромен.

➔ 3

## Сотрудничество Потенциал нужно использовать

В столице проходит 24-е заседание Узбекско-Британского совета по торговле и промышленности (УБСТП).

Знакомства, дискуссии, презентации и вопросы с подробными ответами - площадка для предпринимателей, объединяющая торгово-промышленные и финансовые структуры двух стран. Напомним, последнее - 23-е - заседание УБСТП состоялось 17 апреля 2016 года. С тех пор и в Узбекистане, и Великобритании произошли большие изменения.

Неизменным остался лишь обоюдный интерес к совместному ведению дел. Что и подтвердил солидный пул британских бизнесменов:

на форум съехались свыше 100 руководителей и представителей 57 крупнейших компаний Королевства. Прибыли в страну не просто обсудить деловую повестку - за два предшествующих заседания дня прошли многочисленные переговоры. Наибольший интерес для гостей, по их словам, представляли такие сферы отечественной экономики, как энергетика, образование и финансовые услуги.

Пленарное заседание проходило под председательством заместителя

## Проблема А переводов все нет

Из-за чего в стране так мало качественных переводов классиков зарубежной литературы? Когда оплата за них будет сопоставима с затраченными усилиями? И почему у нас все еще неправомерно публикуются переводы иностранных книг? На эти и многие другие вопросы ответили представители Союза писателей, Фонда "Ижда" и Агентства по интеллектуальной собственности на пресс-конференции "Жемчужины мировой литературы: достижения, проблемы и перспективы в области их перевода и публикации на узбекском языке", состоявшейся в Агентстве информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Узбекистана.

Речь - о важности литературы, в том числе переводов, А проблем все еще много.

➔ 3

## Как живешь, соотечественник? Не ставят оценки детям, но...

Самаркандец Фарход Ниязов с сентября 2011 года живет и работает в Копенгагене (Дания). Является руководителем департамента по координации корпоративных коммуникаций в штаб-квартире всемирно известной международной компании "Карлсберг".



Дания - шестая страна, в которой работаю, - рассказывает Фарход. - Но вот с супругой и тремя сыновьями нахожусь в Копенгагене впервые столь продолжительное время. Конечно, скучаем по Родине. Правда, благодаря интернету переписываемся с родными, друзьями. Моя семья активно интересуется тем, что происходит в Узбекистане. На портале регулярно читаем "Правду Востока".

Безусловно, подчеркнул Ниязов, особенно интересует деятельность Международной негосударственной некоммерческой организации "Buuyuk kelajak", созданной по призыву главы государства соотечественниками, проживающими за рубежом, а также гражданами Узбекистана, имеющими

ми опыт работы в ведущих зарубежных компаниях, научных и аналитических центрах и общественных организациях.

Отметим, что наш земляк - член этой МННО и тоже участвует в "Бююк штурмах" "Buuyuk kelajak" по обсуждению концепции Стратегии развития республики до 2035 года. Предлагает конкретные идеи, ведет сравнительный анализ реформ в различных сферах.

- С первых дней пребывания в северной стране по рекомендации моих товарищей-журналистов начал вести дневник - "Датскую тетрадь". Делаю короткие записи о том, что удивляет, нравится или не очень. В этой хронике - даже разговоры с датчанами разного статуса. Все то, что запомнилось. Так как дети мои учатся уже не один год в Копенгагене, хочу поделиться наблюдениями об организации образования в Дании. В этой области в Узбекистане тоже происходят большие изменения, значительные реформы. Может быть, местный опыт пригодится?

Отметим, что старший сын Ниязова уже закончил гимназию по направлению "Информационные технологии для детей с ограниченными возможностями". Средний после учебы в общеобразовательной школе при Посольстве Российской Федерации и международном бакалавриате гимназии Биркерёд - студент второго курса университета. Довольно успешно грезит грантами и младший шестиклассник в международной датской школе и экстернате при Посольстве России.

➔ 3



(Окончание. Начало на 1-й стр.)

## Необходима постоянная поддержка инновационных идей предпринимателей

Президент отметил, что данный проект имеет важное стратегическое значение, станция позволит значительно повысить экономический потенциал областей долины и обеспечить надежные поставки электроэнергии населению.

Даны указания по успешному запуску и эксплуатации ТЭС, подготовке с этой целью высококвалифицированных профильных кадров.

В ходе поездки в область президентский кортеж незапланированно остановился рядом с дехканским рынком Туракурганского района. Глава государства вышел к людям и провел с ними искреннюю беседу.

Шавкат Мирзиёев отметил, что реформы по ускорению развития экономики страны, повышению уровня жизни населения будут продолжены с учетом мнения народа. Рассказал о начатых масштабных проектах по привлечению значительных инвестиций в каждый район Наманганской области, строительстве новых предприятий, санаториев, школ, детских садов, созданию рабочих мест.

Жители района выразили огромную радость от приезда Президента и отметили, что результаты реформ чувствуются в каждой сфере. Поблагодарили главу государства за происходящие изменения в Наманганской области и по всей стране в целом.

Жить заботами народа - главный лейтмотив деятельности Шавката Мирзиёева. Такие встречи с народом проходят в каждом регионе, который посещает глава государства, одна из них состоялась в Туракурганском районе в 2017 году.

Президент посетил археологический памятник Ахсикент в Туракурганском районе.

Ахсикент был основан в III веке до нашей эры и являлся одним из крупных городов на Великом шелковом пути. В исторических источниках, в частности "Бабурнаме", неоднократно упоминается особая значимость данного города. Он имел собственный подземный источник воды и был приспособлен к длительной обороне.

На данный момент сохранились руины города на площади 60 гектаров, что делает это место крупнейшим археологическим памятником Ферганской долины. Археологи раскопали и изучены кузнечная мастерская, остатки бани, датирующиеся X-XIII веками, казармы, пятничная мечеть, крепостные стены, подземные ирригационные сети, махалля ремесленников, шаталея правителя - Арк.

По поручению Президента в 2017 году

начала широкомасштабная работа по сохранению и изучению древнего Ахсикента, восстановлению его достоверной исторической летописи. Создано государственное унитарное предприятие "Дирекция по охране и исследованию объекта археологического наследия Ахсикент".

Данный памятник имеет важное значение для повышения туристического потенциала Наманганской области. На туристических выставках в стране и за рубежом проводятся презентации о древнем Ахсикенте. В результате среди внутренних и иностранных туристов растет интерес к памятнику. До настоящего времени городские посетители туристы из Бельгии, Австрии, Японии, Южной Кореи, России, Ирана, Пакистана, Индии и других стран. Разработана специальная концепция по исследованию памятника, повышению его привлекательности и увеличению потока туристов. Сегодня на ее основе принимаются меры по развитию внутреннего туризма в Ферганской долине.

Президенту представлена информация о генеральном плане комплекса, объектах, на которых проводятся исследования, проекте строящегося здесь туристического комплекса.

Так, намечено организовать музей, построить символическую арку в знак былой славы Ахсикента, установить памятники Умаршаху Мирзо и Бабуру по образцам этих исторических личностей в творчестве Камолдинна Бехзода. Будут созданы условия для проведения лодочных туров по Сырдарье и прогулок по старому городу на верблюдах. Одним словом, появится необходимая инфраструктура, и Ахсикент превратится в туристический центр.

Ахсикент - зеркало нашей великой истории. Здесь имеется множество свидетельств о жизни и подвигах наших предков, которые помогут восстановлению картины прошлого. До сих пор мы изучали историю только широко известных городов, а таким вот городищем не уделяли внимания. Если хотим поднять дух народа, необходимо приобщать народ, особенно молодежь, к наследию наших предков, сказал Президент.

Шавкат Мирзиёев дал рекомендации по проведению в комплексе фестиваля, пропагандирующего нашу историю, открытию археологического направления

обучения в Наманганском государственном университете. Отметил необходимость преподавания истории, проведения практических занятий и отдельных школьных уроков с выездом к историческим памятникам.

В нашей стране созданы широкие возможности для занятия предпринимательством. Растет число предпринимателей, идущих в ногу со временем, создающих предприятия по производству современной экспортноориентированной продукции.

Одним из таких субъектов предпринимательства является совместное предприятие в форме общества с ограниченной ответственностью "FT TEXTILE GROUP" в Туракурганском районе. Сегодня пряжа предприятия поставляется в Китай, Россию, Турцию и Украину.

Предприятие действует на территории села Шаханд. Предприниматель Зафар Рахимов приобрел полуразрушенное здание, отремонтировал его и установил современные прядильные машины из Германии и другое оборудование зарубежного производства. В 2018 году введен в строй первый этап.

Введение в строй предприятия позволило обеспечить постоянной работой 300 жителей махаллей "Богишамол", "Дукат", "Темиришхлок", "Олчин", "Ахси" и других. Сегодня предприятие производит 15,6 тысячи тонн пряжи в год. За рубеж поставлена продукция на 10,2 миллиона долларов.

Примечательно, что предприятие само обеспечивает себя электроэнергией. Здесь установлен современный газогенератор из Германии, который обеспечивает бесперебойное энергоснабжение. А образовавшаяся в процессе производства горячая вода используется для отопления теплицы площадью 9 гектаров.

Глава государства ознакомился с деятельностью предприятия, побеседовал с работниками. Отмечалась необходимость увеличения числа таких производств, расширения выпуска готовой продукции из хлопковой волокна.

В нашей стране появляется новое поколение предпринимателей с инновационным подходом к работе. Необходимо расширять их ряды, оказывать им постоянную поддержку, сказал Шавкат Мирзиёев.

Президенту рассказали о втором этапе

предприятия, предусматривающем производство в год 20,8 тысячи тонн пряжи и создание еще 200 рабочих мест. По завершении данного проекта производственная мощность достигнет 36,1 тысячи тонн, объем экспорта - 25,2 миллиона долларов, число рабочих мест - 500.

Состоялась презентация инвестиционных проектов, которые будут реализованы в Наманганской области при содействии посольства Узбекистана за рубежом. Планируется осуществление 43 перспективных проектов. В их числе - налаживание выпуска автомобильных фар, мопедов, скутеров, мотоциклов и мотороллеров, а также ткацких станков на совместном предприятии "Uz youcheng group" в Папском районе.

Глава государства ознакомился с деятельностью специализирующегося на птицеводстве ООО "Golden egg of Namangan" в Наманганском районе.

На предприятии установлено современное оборудование из Германии, Канады, России, Турции и других стран. В прошлом году на предприятии, где трудятся 44 человека, было изготовлено 107 миллионов штук яиц и 3,3 тысячи тонн мяса птицы, выращено 4,6 миллиона цыплят. Сегодня ведется работа по превращению предприятия в птицеводческий кластер.

Президент дал ответственным лицам поручения по расширению кредитования птицеводства, подготовке квалифицированных кадров для сферы, эффективному использованию современных технологий.

Шавкат Мирзиёев посетил предприятие "Art Soft TexGroup" в городе Намангане.

Здесь изготавливаются полотенца, халаты, покрывала и другая продукция. Она поставляется на внутренний рынок, а также в Россию, Украину, Молдову, Болгарию и соседние страны. В прошлом году произведено продукции на 290 миллионов сумов, экспортировано товаров на 9,4 миллиона долларов.

У предприятия несколько цехов в Намангане, Риштанском и Янгикурганском районах. В них трудятся свыше 2 тысяч человек. Недавно введен в строй цех по производству готовых текстильных изделий, создано еще около тысячи рабочих мест.

"Art Soft TexGroup" расширяет деятельность и переходит на кластерную систему. Предприятию выделена земля в Минг-

булакском и Папском районах, закуплена сельхозтехника.

Глава государства заинтересовался дальнейшими планами предприятия. Особил проекты по организации в его составе теплиц и животноводческой фермы, предприятий по переработке хлопка и зерна, заготовке семян, производству кормов.

Здесь же презентованы проекты по развитию птицеводства, рыбоводства, животноводства, пчеловодства, кролиководства, интенсивного садоводства в области, осуществлению ирригационных и мелиоративных мероприятий, введению в оборот резервных земель.

Один из проектов посвящен внедрению инноваций в систему землеустройства и кадастра на основе технологичной блокчейна. Проект преследует цель повышения прозрачности регистрации объектов, выделения земли в электронном порядке. Это позволит сократить срок выдачи электронного кадастрового паспорта с 50 до 2 дней, будет способствовать вхождению нашей страны в первую тридцатку стран по данному показателю в рейтинге "Doing business".

Президент отметил необходимость повышения экономической эффективности проектов, их скорейшего запуска и обеспечения населения работой.

Шавкат Мирзиёев ознакомился с санаторно-оздоровительным центром "Чорт-торк-ресорт", возводимым в Чартакском районе.

За счет средств местных предпринимателей и иностранных инвесторов на общую сумму 25 миллионов долларов здесь строится современный комплекс площадью более 15 гектаров. Это создаст дополнительные возможности для развития медицинского и экологического туризма в области.

В санатории будут проводиться лечебные процедуры на основе минеральной воды, богатой йодом, бромом, радоном и другими элементами, которые полезны для опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистой и нервной систем, при эндокринологических и дерматологических заболеваниях. В санатории на 230 мест будет обеспечена занятость 250 человек.

Планируются привлечение высококвалифицированных врачей, организация медицинских осмотров с участием спе-

циалистов из Германии. В настоящее время завершено строительство лечебных и спальных корпусов, коттеджей для отдыхающих с семьями, гостиницы. Для освещения территории санатория установлены солнечные панели.

В комплексе будет налажена также ипотерапия, которая полезна при лечении заболеваний конечностей и узости таза. Президент ознакомился с условиями, созданными в санатории. Дал поручения по расширению сети таких учреждений, охвату всех слоев населения, снижению цен на услуги за счет конкуренции.

Илодофецит актуален для нашего региона. В этом плане весьма кстати богатая йодом чартакская вода. Многие не знают этих мест. Поэтому необходимо привлекать посетителей со всех уголков нашей страны. Для нас очень важно - здоровье людей, особенно детей, сказал Шавкат Мирзиёев.

Глава государства ознакомился с проектом расширения мощностей ООО "Chortok mineral water". Отметил необходимость доведения выпуска бутилированной воды до 20-30 миллионов единиц в год, доставки ее в детские сады, летние лагеря, больницы, социальные аптеки и супермаркеты по всей стране.

Здесь же состоялась презентация проектов по превращению Чартака в экологический город, развитию инфраструктуры средних городов совместно со Всемирным банком, перестройке центра Чартака, расширению аэропорта Намангана, упорядочению междугородного движения автобусов, обеспечению занятости населения в рамках программы "Каждая семья - предприниматель". Президент одобрил эти проекты, дал указания по их дальнейшей доработке и своевременной реализации.

Отмечалась необходимость выращивания в горных районах области яблоны, слив и других соответствующих местным условиям фруктовых деревьев, налаживания пчеловодства, птицеводства в семьях, создания посредством этого дополнительных рабочих мест и источников дохода.

Президент посетил супермаркет "Best Market" в Намангане, заинтересовался ценами и качеством представленной здесь продукции. Отметил необходимость обеспечения стабильности цен, увеличения в ассортименте доли товаров отечественного производства и обеспечения потребности населения.

Поездка главы государства в Наманганскую область продолжается.

УзА

## ИНФОРМАЦИОННОЕ СООБЩЕНИЕ о восемнадцатом пленарном заседании Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан

НАПЯНИ МАЖЛИСИ (Окончание. Начало на 1-й стр.)

Вместе с тем законом устанавливается, что применяемые административные ограничения могут быть частично отменены судом по представлению органов внутренних дел или заявителю поназдорному лицу либо его представителю, а также ходатайству трудового коллектива, общественного объединения и органа самоуправления граждан с учетом сведений об образе его жизни и поведении.

В ходе обсуждения отмечалось, что закон будет способствовать предупреждению совершения повторных преступлений ранее судимыми лицами, формированию у них положительной социальной адаптации, а также повышению роли общественности в перевоспитании и профилактике правонарушений. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы рассмотрели Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с демократизацией порядка формирования правительства и усилением его ответственности".

В ходе пленарного заседания подчеркивалось, что законопроект разработан в соответствии с пунктом 2 Государственной программы по реализации Стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2017-2021 годах в "Год активных инвестиций и социального развития", утвержденной Указом Президента Республики Узбекистан от 17 января 2019 года.

Поправки предусматривают порядок рассмотрения и одобрения на пленарном заседании Законодательной палаты Олий Мажлиса кандидатур членов Кабинета Министров Республики Узбекистан. Помимо этого, законом закрепляется норма, согласно которой Премьер-министр вместе с членами правительства Республики Узбекистан должны ежеквартально представлять в палату Олий Мажлиса отчет о ходе реализации Государственной программы на соответствующий год, вытекающей из Послания Президента Республики Узбекистан Олий Мажлису Республики Узбекистан.

Выступившие отметили, что принятие данного закона способствует усилению парламентского контроля за деятельностью правительства и обеспечивает демократическую процедуру формирования Кабинета Министров. Закон одобрен сенаторами.

Предметом обсуждения сенаторов стал Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с совершенствованием деятельности отдельных государственных органов и организаций". Закон предусматривает внесение в ряд законов Республики Узбекистан изменений и дополнений, предусматривающих совершенствование механизма обеспечения гарантий трудовых прав депутатов Законодательной палаты и сенаторов, работающих в Сенате на постоянной основе.

Законом в Гражданский процессуальный кодекс, Экономический процессуальный кодекс и Кодекс об административном судопроизводстве вносятся изменения, предусматривающие уточнение права участников судопроизводства и присутствующих в зале судебного заседания делать письменные замечания, вести стенограмму и звукозапись. Закон "О судах" дополняется нормой о внесении председателем Верховного суда на рассмотрение Пленума Верховного суда представления о принятии обращения Верховного суда в Конституционный суд о

толковании законов и (или) соответствии Конституции Республики Узбекистан нормативно-правовых актов, подлежащих применению в конкретном деле.

Кроме того, в ряд законов вносятся изменения, предусматривающие право полномочного представителя Кабинета Министров в палатах Олий Мажлиса на участие в заседаниях комитетов Законодательной палаты при обсуждении проектов законов, его функций по оказанию содействия в обеспечении своевременного направления ответа на парламентский запрос, а также запрос сенатора, депутата Законодательной палаты, направленный членам Кабинета Министров, должностным лицам органов государственного управления, органов исполнительной власти на местах, а также по обеспечению взаимодействия Кабинета Министров с палатами Олий Мажлиса в сфере законотворческой деятельности и парламентского контроля. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы рассмотрели Закон Республики Узбекистан "О внесении дополнений и изменений в Уголовный, Уголовно-процессуальный кодексы Республики Узбекистан и Кодекс Республики Узбекистан об административной ответственности".

Законом в Уголовный, Уголовно-процессуальный кодексы и Кодекс об административной ответственности вносятся изменения, предусматривающие уголовную ответственность за незаконный ввоз, сбыт, приобретение, хранение или использование беспилотных летательных аппаратов, комплектующих и запасных частей к ним, а также за нарушение порядка хранения, использования или предоставления беспилотных летательных аппаратов другим лицам, их нецелевое использование. При этом вносится дополнение, в соответствии с которым при незаконном ввозе, сбыте, приобретении, хранении и использовании беспилотных летательных аппаратов лицо, добровольно сдавшее беспилотные летательные аппараты, освобождается от уголовной ответственности.

В соответствии с пунктом 2 Программы первоочередных мер по совершенствованию строительной деятельности, утвержденной Указом Президента Республики Узбекистан от 2 апреля 2018 года, в Кодекс об административной ответственности вносятся изменения, предусматривающие увеличение размеров штрафов за нарушение законодательства о градостроительстве, введение ответственности за невыполнение предписаний инспекций по контролю в сфере строительства и по контролю за качеством дорожно-строительных работ (за исключением объектов индивидуального жилищного строительства), за строительство объектов без разрешения инспекций по контролю в сфере строительства и по контролю за качеством дорожно-строительных работ. При этом полномочия органов по архитектуре и строительству, касающиеся составления протоколов об административных правонарушениях, передаются Инспекции по контролю в сфере строительства и по контролю за качеством дорожно-строительных работ.

Кроме того, в Кодекс об административной ответственности вносятся изменения, направленные на усиление ответственности за незаконное использование чужого товарного знака, знака обслуживания, наименования места происхождения товара или фирменного наименования, введение ответственности за нарушение авторского права и смежных прав и нарушение прав на изобретение, полезную модель и промышленный образец. Закон одобрен сенаторами.

Далее члены верхней палаты парламента рас-

смотрели Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Узбекистан "Об охране атмосферного воздуха".

Нормы закона направлены на предоставление гражданам, представителям широкой общественности права на участие в проведении изучения общественного мнения по вопросам охраны атмосферного воздуха и общественной экологической экспертизы. Законом определяются полномочия ряда государственных органов в области охраны атмосферного воздуха, в том числе Кабинета Министров, Государственного комитета по экологии и охране окружающей среды, органов государственной власти на местах. Также определяются функции специально уполномоченных государственных органов по экологическому контролю за охраной атмосферного воздуха: Государственного комитета по экологии и охране окружающей среды, Министерства здравоохранения, Министерства внутренних дел.

Выступившие сенаторы отметили, что принятие закона будет способствовать уменьшению объемов вредных выбросов в атмосферу и повышению чистоты воздуха, что обеспечит безопасность окружающей среды, охрану жизни, здоровья и генфонда человека, сохранение экологической стабильности. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы обсудили Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с совершенствованием механизмов защиты прав осужденных и лиц, находящихся под стражей".

Сенаторами подчеркивалось, что в целях усиления ответственности должностных лиц перед Уполномоченным Олий Мажлиса Республики Узбекистан по правам человека (Омбудсманом) Кодекс об административной ответственности дополняется нормой, предусматривающей ответственность за воспрепятствование законной деятельности Уполномоченного Олий Мажлиса Республики Узбекистан по правам человека (Омбудсману).

Кроме того, изменения и дополнения в Закон "Об Уполномоченном Олий Мажлиса Республики Узбекистан по правам человека (Омбудсмане)" направлены на принятие Омбудсманом мер по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания путем регулярных посещений мест содержания под стражей, закрепление за ним права получения информации о количестве лиц, находящихся в местах содержания под стражей, изучения условий их содержания и обращения с ними, проведения конфиденциальных встреч и бесед с ними, а также работниками администрации мест содержания под стражей, протоколирования хода данных встреч и бесед с использованием технических средств.

Отмечалось, что законом Омбудсману предоставляется право ознакомления и получения копий документов, подтверждающих законность нахождения лица в местах содержания под стражей, истребования от их администрации проведения медицинского освидетельствования, оказания медицинской, психологической и иной помощи лицу, находящемуся под стражей, присутствия при проведении этих мероприятий.

Уполномоченному Олий Мажлиса по правам человека законодательно предоставляется право получения от руководства администрации мест содержания под стражей объяснений по вопросам обеспечения прав, свобод и законных интересов

лиц, находящихся под стражей, принятия незамедлительных мер к пресечению незаконных действий (бездействия) администраций мест содержания под стражей, составления заключения об условиях содержания лиц, находящихся под стражей, и направления его соответствующим организациям или должностным лицам, а также внесения в соответствующие государственные органы предложений по совершенствованию деятельности по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы рассмотрели Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан, связанных с обеспечением защиты прав участников уголовного процесса". Законом предусматривается внесение изменений и дополнений в 24 закона и 8 кодексов Республики Узбекистан.

В частности, поправки вносятся в законы "О гражданстве Республики Узбекистан", "О принудительном лечении больных хроническим алкоголизмом, наркоманией или токсикоманией", "Об охране здоровья граждан", "О рекламе", "О телекоммуникациях", "Об установлении дня работников органов внутренних дел", Воздушный кодекс, Кодекс об административной ответственности, Гражданский кодекс, трудовой ответственности на обеспечение единообразного применения понятий и терминов, исключающего возможность различного толкования.

Также в ряд законов вносятся редакционные поправки в связи с совершенствованием института дознания. В целях определения порядка, условий и основ производства процессуальных действий в режиме видеоконференцсвязи Уголовно-процессуальный кодекс дополняется новыми нормами. Вносится дополнение в Закон "Об органах внутренних дел", согласно которому уголовные дела в отношении дознавателей, следователей и руководителей следственных подразделений органов внутренних дел возбуждаются прокурором Республики Каракалпакстан, прокурорами города Ташкента, области и приравненными к ним прокурорами, а в отношении следователей, руководителей подразделений и начальника Следственного департамента при Министерстве внутренних дел - Генеральным прокурором Республики Узбекистан либо его заместителями.

Принятие закона будет способствовать дальнейшему совершенствованию уголовного процесса. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы рассмотрели Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан, направленные на усиление общественного контроля".

С учетом того, что данный документ не отвечает требованиям закона прямого действия, Сенат Олий Мажлиса принял постановление об отклонении закона и создании согласительной комиссии палат парламента для преодоления возникших разногласий в процессе его одобрения.

Затем сенаторы обсудили Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с усилением мер ответственности за нарушение земельного законодательства".

Принятие закона будет способствовать обеспечению укрепления и повышения эффективности государственного контроля за рациональным использованием и охраной земельных ресурсов, особенно орошаемых сельскохозяйственных угодий. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы рассмотрели Закон Республики Узбекистан "О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан".

Документом вносятся изменения в Закон "О рынке ценных бумаг", в Жилищный, Земельный, Градостроительный кодексы и ряд других законов. Так, в Закон "О рынке ценных бумаг" вносятся изменения, предусматривающие введение понятия "международная облигация" (эмиссионная ценная бумага, выпускаемая эмитентом и размещаемая группой финансовых организаций, предлагаемая в одном или более государствах, кроме страны-эмитента, первоначально приобретаемая (в том числе по подписке) только через данную группу), введение "международных облигаций" за рамки действующего порядка, в соответствии с которым Кабинет Министров устанавливает квоты и порядок допуска ценных бумаг к размещению и обращению.

Выступившие сенаторы отметили, что благодаря принятым в республике за последние годы мерам, показатель Узбекистана в рейтинге Всемирного банка и Международной финансовой корпорации "Ведение бизнеса" улучшился в два раза, и среди 190 государств мира наша страна поднялась с 146-го на 76-е место. Однако задача дальнейшего совершенствования правовых основ сферы все еще остается актуальной.

Именно на это направлены поправки, которые будут способствовать дальнейшему улучшению имиджа нашей страны в деле ведения бизнеса. Законом предусмотрено внесение в законодательные акты требований методологии отчета "Ведение бизнеса", направленных на формирование благоприятной бизнес-среды.

Так, вводятся нормы об отмене обязательного нотариального удостоверения договора о купле-продаже недвижимого имущества, отмене требования к минимальному размеру уставного фонда акционерных обществ и обществ с ограниченной ответственностью, определении требований к минимальному размеру уставного капитала в лицензионных требованиях. Также предусматривается отмена требования о наличии инвестора с долей не менее 15 процентов в уставном капитале акционерного общества. Определяется порядок, в соответствии с которым действующие акционеры имеют преимущественное право приобретения дополнительных выпускаемых акций, передачи обшуме собранию акционеров компетенции определения аудиторской организации для проведения обязательной аудиторской проверки.

Сенаторы отметили, что закон обеспечит укрепление правовой основы формирования благоприятных условий ведения предпринимательской деятельности. Закон одобрен сенаторами.

Далее сенаторы рассмотрели и одобрили ряд законов о ратификации международных документов.

На этом первый день работы восемнадцатого пленарного заседания Сената Олий Мажлиса завершился.

Информационная служба Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан

# Потенциал нужно использовать



1 ←

Проводимые в стране реформы имеют необратимый характер и будут продолжаться и далее, в связи с чем деловая среда станет только улучшаться, что в свою очередь представляет большие возможности для международно-

го сотрудничества в развитии национальной экономики. Все эти изменения вызвали живой интерес британского бизнес-сообщества, готового взаимодействовать с нашей республикой. На множестве возникших в ходе панельных сессий первого дня вопросов даны ответы.

- Хотелось бы отметить важность задействования всего потенциала торгового и инвестиционного сотрудничества, вывести его на качественно новый уровень, который бы соответствовал экономикам наших стран, - отметил Э. Ганиев. - Так, за прошлый год товарооборот между Узбеки-

станом и Великобританией вырос на 37 процентов. Показатель хороший, но у нас есть все основания считать его недостаточным. Соответственно в несколько раз повысились инвестиционные взаимодействия, хотя думаем, что оно могло быть выше в десятки раз. Поэтому призываем активнее объединять богатые ресурсные возможности нашей страны с самыми современными технологиями и опытом Великобритании для реализации будущих проектов.

Не менее оптимистично высказала свою точку зрения Э. Николсон, пообещавшая приложить максимум усилий для того, чтобы в ближайшее время упрочить присутствие британских компаний в Узбекистане.

Отметим, что у нас уже имеется порядка 600 компаний с британским капиталом, около 160 из которых - со стопроцентным.

Рабочий день заседания продолжили личные встречи представителей деловых кругов Великобритании, проходившие в различных форматах. Подписан ряд предварительных документов. Среди них - соглашение о создании совместного предприятия по переработке сельхозпродукции в Самаркандской области, меморандумы о взаимопонимании по созданию Президентских школ и строительству многопрофильной больницы в Кашкардинской области и другие.

Также ожидаются встречи представителей британского бизнес-сообщества в министерствах и ведомствах республики.

Санджар Якубов.  
Фото Рашида Галиева.

# Старт в большой бизнес



1 ←

Имея стабильную сырьевую базу, можно успешно выстраивать бизнес. Однако открытие любого дела - достаточно длительный и многогранный процесс, в котором приходится решать огромное количество разных задач и проблем. Не разбиться о подводные рифы начинающей предпринимательнице помогает приглашенный специалист с 20-летним опытом работы в сфере.

Был в жизни Гулбону момент, который мог круто поменять ее планы. Нет, не отсутствие денег, а банальный страх стал стоп-фактором, когда, казалось, вот они, распростертые объятия бизнеса. Это случилось сразу после вышеупомянутого конкурса. Признается, не хватило смелости, но отказываться от пути, на который уже ступила, не спешила. Занялась тем, что поддерживала молодых канимехцев, пожелавших открыть дело, составлять бизнес-проекты. Считает большой заслугой, что помогла семи землякам реализовать предпринимательский потенциал в сфере изго-

товления кондитерских изделий, выпечки хлеба, выпуска металлических конструкций. Почувствовала прилив сил и с большей уверенностью окунулась в создание своего бизнеса. Месяц стажировалась на семейном предприятии "Меховая мода" из соседней области, где училась швейному мастерству, постигала азы искусства дизайна, чтобы в будущем самой моделировать женские изделия. Кстати, в этом Гулбону могут стать советчиками родители, которые в свое время занимались скорнячеством. В те годы бизнес не имел такого выхода и поддержки, а потому не получил продолжения. Другое увлечение начинающей бизнес-леди, пока решаются организационно-финансовые вопросы, - изучение английского языка. Программируя будущее, молодая предпринимательница видит себя бизнес-психологом: станет помогать правильно выстраивать деловую карьеру молодым и предприимчивым девушкам и юношам.

Дилфуза Гулямова.  
Фото автора.

Навоийская область.

## За строкой Указа

Народным приемным Президента Республики Узбекистан городов и районов Хорезмской области переданы служебные автомобили "Cobalt".

В соответствии с Указом Президента "О мерах по дальнейшему совершенствованию системы работы с проблемами населения" от 17 января этого года с 1 февраля внедрена новая система выявления и устранения народными приемными проблем населения посредством подворного и поквартирного обхода. На эти структуры возложен ряд дополнительных задач. Для обеспечения их эффективной деятельности по новой системе им выделены служебные автомобили.

На мероприятии заведующий Народной приемной Президента Хорезмской области С. Бердикиличев отметил, что народные приемные превратились в эффективный механизм налаживания открытого диалога между государственными органами и населением, выявления актуальных проблем, обеспечения законного и качественного рассмотрения обращений. В минувшем году в народные приемные области от физических и юридических лиц поступило свыше 19 тысяч обращений. Из них 12 321

## Путем обхода домов



было удовлетворено, по 3685 даны положительные решения, по 7304 предоставлены правовые консультации. В ходе 2275 приемов с участием руководителей органов государственной власти и управления по

различным вопросам обратились 12 751 человек. 50 процентов проблем решено положительно, а по остальным даны разъяснения.  
Фото Ш. Корнева (УзА).  
Хорезмская область.

1 ←

- В Дании десятилетнее образование - обязательный уровень для всех детей, - подчеркивает Фарход. - Родители вправе выбрать государственную или частную школу. Но требования к уровню учебы единые. Обязательные общие предметы - датский и английский языки, математика, физкультура. Преполагается ряд факультативных дисциплин. Больше творческих или практических по своему характеру. Уже даже в дошкольных учреждениях проводятся занятия по определенным профессиям. Зачастую родители ведутся еще на английский и немецкий. Ученики вправе выбрать, кроме второго иностранного языка, еще и третий.

Министерство образования Дании решает, какие цели должны быть достигнуты по каждой дисциплине. А какова методика преподавания, каким должен быть учебный процесс - прерогатива учителя. Он составляет индивидуальные планы. Как оценивают знания детей? Применяется семиступенчатая шкала. Превосходные результаты - 12 баллов. Внимание: самые низкие - минус три. Применяются оценки "отлично"

## Не ставят оценки детям, но...

(десять баллов), "хорошо" (семь), "приемлемая" (четыре), "достаточная" (два), "неадекватная" (ноль) и минус три. Такая система используется во всей сфере - от начальной школы до вуза. Однако при том оценки выставляются ученикам с восьмого класса. Много споров по этому поводу. Но однозначно родители за то, чтобы дети не подвергались определенному стрессу и давлению в младшем и подростковом периодах. Ежегодно проводится общенациональное тестирование, по итогам которого определяется процент успевающих учеников и студентов.

Разумеется, у преподавателей имеется связь с родителями. Не реже раза в год проводятся школьные разговоры. Встречи далеко не всегда коллективные. Идет индивидуальный разбор полетов. Только с подросткового возраста ученик присутствует при этих беседах.

По окончании десятого класса молодежь имеет возможность поступить в гимназию - общеобразовательную,

коммерческую, техническую, академическую. Обучение - от двух до шести лет в зависимости от избранного направления.

Заметим, что у восемнадцатилетних юношей и девушек есть право на SU - государственную стипендию. Другая форма поощрения - льготные проездные билеты на общественный транспорт. Естественно, если оценки соответствующие.

Дания традиционно поддерживает и политику непрерывного образования, которую называют пожизненной. Проводятся курсы повышения квалификации, дипломные проекты. Граждане северного государства часто получают даже новую профессию и готовы к смене работы.

Из своей "Датской тетради" Фарход Ниязов готов предоставить заметки и наблюдения по развитию сфер здравоохранения, транспорта, культуры, а также рассказы о традициях в повседневной жизни датчан.

Тимур Низаев.  
Обозреватель "Правды Востока".

## Новости туризма

### И плов тоже

В городе Фукуока (Япония) организован практический семинар, направленный на информирование о турпотенциале нашей страны. В частности, внимание уделяется гастрономическому туризму.

В ходе мероприятия слушателям подробно рассказали о традициях и культуре узбекского народа, а также особенностях национальных блюд. Организован мастер-класс по приготовлению плова и других традиционных яств.

Японцы, попробовав узбекские блюда, были удивлены, - рассказала представитель Международного центра Фукуока по нашей стране, соотечественница Махбуба Камолова. - Узнав о созданных условиях для туристов, многие захотели приехать.

### Остановленные мгновения

Продолжается успешное сотрудничество с послом по продвижению туристского бренда Узбекистана профессором Э. Маргианти.

Ныне наблюдается увеличение туристского потока из Индонезии. Сотни гостей, посещая нашу республику, возвращаются на родину с массой впечатлений. Госкомтуризма в сотрудничестве с госпожой Маргианти, а также администрацией музея "Истиклал" (Джакарта) приняли решение об организации фотовыставки. В качестве экспонатов будут демонстрироваться снимки индонезийских путешественников, сделанные в 2018 году в Узбекистане. Мероприятие проводится при поддержке посольства нашей страны в Индонезии.

### Достоинно показали себя

Наша республика представлена на крупнейшей Восточно-Средиземноморской международной выставке путешествий и туризма ЕМИТТ-2019 в Стамбуле. Она входит в основную пятерку профильных мероприятий и ежегодно привлекает свыше 50 000 профессионалов сферы.

Национальный стенд Узбекистана организован Госкомтуризма совместно с НАК "Узбекистон хаво йуллари" и местными туристическими организациями.

Также проведен форум, где обсуждались вопросы мировой и региональной индустрии туризма. Состоялись сессии и деловые встречи в формате B2B.

Эвелина Сипотова.  
(При содействии пресс-службы Госкомтуризма).

1 ←

- Отсутствие многих образцов мирового литературного достояния на национальном языке сильно бьет по уровню образования, кругозору, - поделился поэт, писатель, переводчик Комил Юсуф. - Доходит до абсурда: в нашей стране моноязычным гражданам неизвестны авторы, которых за рубежом не знают разве что детсадовцы. И проблема не в народе, ему просто не предоставляется возможности ознакомиться с их трудами. Тут сталкиваемся с еще одной проблемой: а кого обязательно нужно переводить? Только представьте, сколько за историю человечества создано произведений, достойных называться жемчужинами словесности. И сейчас речь не только о всем известной классике, но и скрытых сокровищах, которые не переведены ни на один язык. Как же выбрать лучшие труды, какие прославились книги необходимы здесь и сейчас?

Выбрать, как оказалось, действительно непросто. Спикерами подчеркивалось, что при этом стоит учитывать значение переводимого произведения в мировой литературе, познавательность и будет ли вообще читатель в нем заинтересован. Союз писателей столкнулся с еще одной проблемой: кто же станет заниматься переводами? Нехватка квалифицированных специалистов обсуждалась на международных конференциях "Современные тенденции изучения иностранных языков: достижения, проблемы и их решение" в 2017-м и "Актуальные вопросы изучения и популяризации за рубежом узбекской классической и современной литературы" в прошлом году. Но изменилась ситуация не настолько, насколько хотелось бы. Университеты продолжают выпускать сотни

## А переводов все нет



филологов, которые не могут перевести и простейшую сказку, что уж там до масштабных томов! Большинство именитых асов своего дела уже нет. Есть достойные специалисты, но они зачастую предпочитают сотрудничать с частными и иностранными компаниями. Их не удовлетворяет оплата труда, которая порой несопоставима с объемом работы. Так, директор Фонда "Ижод" при Союзе писателей Шерзод Ирзоев назвал авторские гонорары на настоящий момент "достаточно низкими".

- Они выплачиваются исходя из установленных ставок, - отметил он. - Сам также участвовал в их определении. Действительно, размер сравнительно невы-

сок, но если его увеличить, то возрастет и себестоимость книг. Этого пока мы позволить не можем, необходимы произведения, которые будут продаваться.

Но для этих и многих других вопросов решение уже найдено.

При нашем объединении будет создан общественный Центр переводов и продвижения, который займется большим объемом насульных проблем, - поделился председателем Союза писателей Сирожидин Сайид. - Сейчас идет формирование группы высококвалифицированных и опытных специалистов, имеющих богатый опыт перевода с иностранных языков на узбекский и наоборот. Центр также займется координацией вопросов,

связанных с оплатой, и регулированием авансовой системы.

Долгое время отрасль не получала должного развития - в этом сходятся многие члены Союза писателей. А другая сторона медали - несоблюдение авторских прав при переводе художественных и научных произведений.

Наблюдается много правонарушений в процессе публикации книг узбекских и зарубежных авторов, а также в плане оплаты их труда и переводчиков. - говорит заместитель директора учебного центра по подготовке кадров при Агентстве по интеллектуальной собственности Вохидажон Аллаёров. - Встречаются случаи, когда преподавателям вузов поручают переводить литературу на узбекский язык. Те нанимают переводчика на стороне, а потом издают работу под своим именем. Это одновременно и смешно, и печально, так еще и грубым нарушением считается. То же самое можно сказать о произведениях, размещенных в интернете. Перед их публикацией необходимо получить согласие владельца интеллектуальной собственности (автора или переводчика). В противном случае такие действия могут стать основанием не только для административной, но и уголовной ответственности.

По итогам пресс-конференции обещано рассмотреть вопросы, оставшиеся без ответов, и найти решение насущных проблем. Ведь литература - не только знания, опыт и масса новых впечатлений, но и способ заявить о себе в мире.

Сабина Алимова.

Реклама

# Активные участники осуществляемых реформ

Растет инициативность финансовых учреждений в реализации задач, определенных Государственной программой "Год активных инвестиций и социального развития". Услуги, оказываемые ими, и выделяемые средства направляются именно на эти цели. Явное тому подтверждение - деятельность Национального банка ВЭД Узбекистана.

В последние годы для регионов страны разрабатываются программы, направленные на воплощение проектов по созданию рабочих мест и улучшению условий жизни людей. Эти важные приоритеты легли в основу деятельности банков.

Любое начинание основывается на тщательно подготовленном бизнес-плане. Для этого предприниматель должен глубоко изучить рынок и требования, которые тот предъявляет к производителям товаров народного потребления.

Территориальные отделы и филиалы Национального банка ВЭД Узбекистана стремятся внести достойный вклад в повышение конкурентоспособности, модернизацию сельского хозяйства, стимулирование и развитие субъектов малого бизнеса и частного предпринимательства, осуществление социально-экономических реформ в районах и городах, создание благоприятного инвестиционного климата.

В прошлом году начало функционировать общество с ограниченной ответственностью "Гули модалар дунёси", специализирующееся на выпуске текстильной продукции из местного сырья. Оно расположено на территории махалли "Нурли йул" Сайхунбадского района Сырдарьинской области.

Предприятие на кредитные средства в размере 450 млн сумов, выделенные Сырдарьинским отделом Узнашбанка, приобрело оборудование по производству готовых тканей. Фабрика способна ежегодно выпускать 20

тонн востребованной продукции. Основная часть изготовленных изделий будет экспортироваться в соседние Казахстан и Кыргызстан. Благодаря реализации этой инициативы в Сайхунбадском районе трудоустроены 185 человек с доведением их количества до 400 при расширении производства.

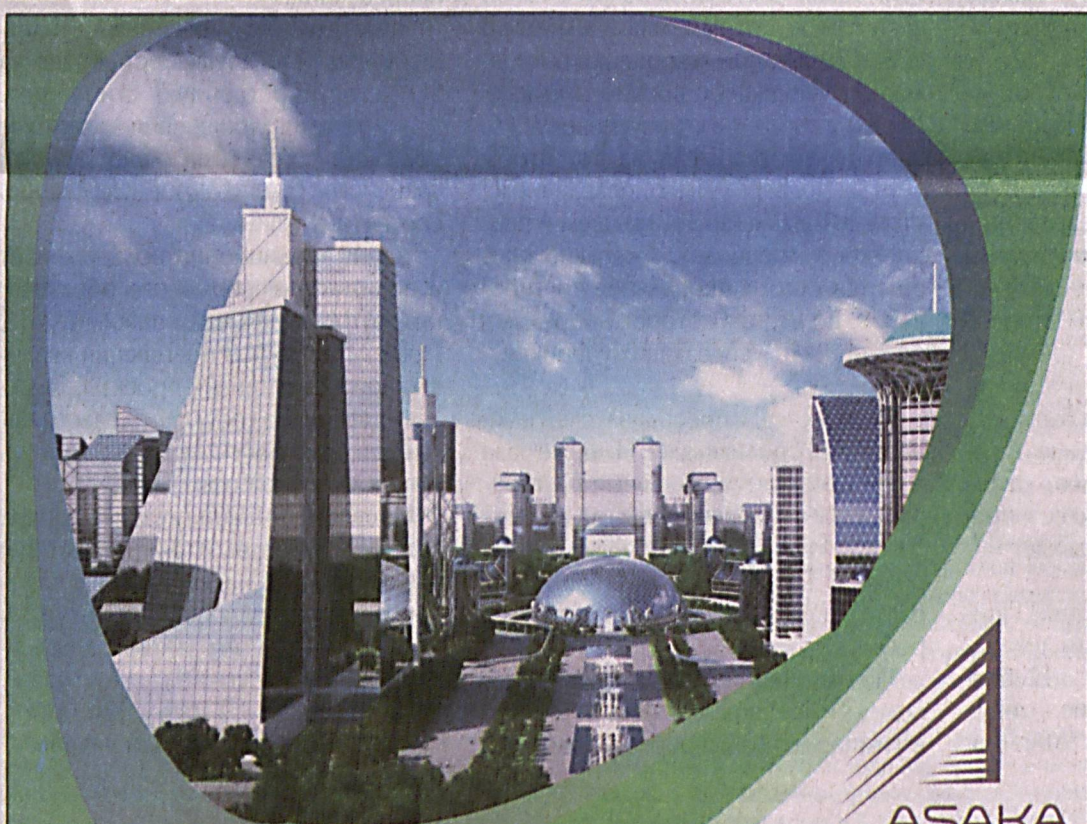
А вот в Эликкалинском районе Республики Каракалпакстан вступило в строй ООО "Boston Mega Tekstil". Общество рассчитано на выпуск хлопчатобумажной ткани. Общая стоимость проекта - 10,1 млн долларов. Предприятие способно ежегодно производить 4000 тонн пряжи и 10 млн кв. м ткани. Учредители приобрели современное оборудование на кредитные средства, предоставленные Национальным банком внешнеэкономической деятельности.

Воплотив успешно проект, отечественные бизнесмены смогли создать 300 рабочих мест для сельских жителей. В будущем рассчитывают отправлять часть производимой продукции на экспорт.

Эти крупные бизнес-инициативы, реализованные в рамках выполнения Государственной программы "Год активных инвестиций и социального развития" и партнерских связей банка и предпринимателей, позволяют заметно улучшить благосостояние людей.

**Хаким Азизов.**  
При содействии пресс-службы Узнашбанка.

Услуги лицензированы



ASAKA BANK

## АКБ "АСАКА"

объявляет о проведении конкурса среди участников на разработку макета здания головного офиса, расположенного на территории МДЦ "Tashkent City".

Конкурсные предложения принимаются в закрытых и запечатанных конвертах до 18.00 (время ташкентское) с 1 по 11 марта 2019 года.

В конкурсе могут принять участие юридические лица, в том числе иностранные, независимо от форм собственности, соответствующие квалификационным требованиям согласно конкурсной документации.

Конкурс будет проводиться в головном офисе банка «Асака» по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент, ул. Нукусская, 67.

За дополнительной информацией обращаться по телефонам: (78) 120-26-23, 120-26-24. Услуги лицензированы

**ПРАВДА ВОСТОКА**  
Главный редактор Салим ДОНИЁРОВ

Социально-экономическая и общественно-политическая газета  
Учредитель - Кабинет Министров Республики Узбекистан

НАШ АДРЕС: 100029, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 32.  
Отдел писем: тел. 71-233-05-18, факс 71-233-56-33.  
Адрес в интернете: www.pv.uz  
E-mail: info@pv.uz



Редакция рукописи на рецензирует и не возвращает. За доставку газеты ответственность несет организация, оформившая подписку. Ответственность за качество печати газеты несет ИПАК «Шарк». Телефон типографии 71-233-11-07.  
**РЕКЛАМА, ОБЪЯВЛЕНИЯ:**  
Отдел рекламы "Правды Востока", комн. 444.  
Тел.: 71-233-57-15, 71-233-70-98 (тел./факс), вн. 53-13

Газета зарегистрирована в Агентстве по печати и информации Республики Узбекистан. Рег. № 0005 от 17.09.2009 г.  
Способ печати - офсетный, формат А-2, объем 2 п.л.  
Выходит пять раз в неделю, кроме воскресенья и понедельника.  
Цена договорная.

Ташкент (0371) 233-05-18

Портал PV.uz (0371) 233-47-05

Дежурный редактор - Т. Низаев  
Корректор - Р. Шаприкова

Дизайн и верстка - Х. Алиев

Индекс 178

Газета отпечатана в типографии издательско-полиграфической акционерной компании «Шарк». Адрес предприятия: ул. Булок Турон, 41. Тираж 11061 экз. Заказ Г-338 Итого по УА: 01.50 Время подписки: 03.00 1 2 3 4 6

### ВНИМАНИЮ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПРЕДПРИЯТИЙ!



Общество с ограниченной ответственностью «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»

ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» объявляет конкурсные торги LUO/15/03-19/913 «ЛОТ 1. Текущий ремонт внутрипромысловых автодорог, установка, замена дорожных знаков ЦДГ Хаузак и ЦДГ Кандым. ЛОТ 2. Текущий ремонт и замена дорожных знаков ЦДНГ Гиссар»

В конкурсных торгах могут участвовать юридические лица, которым законодательством Республики Узбекистан не запрещено участвовать в осуществлении аналогичных работ/услуг в Республике Узбекистан.

Чтобы претендовать на получение договора, участники должны удовлетворять минимальным квалификационным критериям и иметь:

- суммарный объем по выполненным строительным работам за последние три года (2016, 2017, 2018 гг.) в размере не менее 100 000 (сто тысяч) долларов США;
- опыт работы за три года (2016, 2017, 2018 гг.) в качестве подрядчика по реализации строительно-монтажных работ по одному или более договорам стоимостью не менее 50 000 (пятьдесят тысяч) долларов США каждый;
- в наличии необходимые автотранспортные средства, дорожно-строительную технику, соответствующую специфике выполнения работ, и квалифицированный персонал;
- руководителя проекта с опытом выполнения строительных работ в течение не менее 5 (пять) лет.

Полный комплект конкурсной документации на русском языке можно получить после подачи письменной заявки. Заявки на фирменном бланке за подписью руководителя принимаются до 15 марта 2019 года по адресу:

Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А, ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани», Телефон (+998 78) 140-40-40, Факс (+998 78) 140-40-41, E-mail: uzbekistan@lukoil-international.com

Заявка претендента должна быть составлена по форме, приведенной на сайте оператора по ссылке <http://lukoil-overseas.uz/About/Tenders>, и направлена по вышеуказанному адресу.

Комплект документов будет выслан по e-mail или почте без какой-либо ответственности за утерю или позднее прибытие.

Источник финансирования - за счет собственных средств ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани».

Конверты с конкурсными предложениями должны быть доставлены до 15.00 (время ташкентское) 16 апреля 2019 года по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А.

Вскрытие конвертов с конкурсными предложениями состоится в 16.00 (время ташкентское) 16 апреля 2019 года по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А в присутствии уполномоченных представителей участников, пожелавших принять в этом участие.

### ВНИМАНИЮ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПРЕДПРИЯТИЙ!



Общество с ограниченной ответственностью «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»

ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» объявляет конкурсные торги LUO/14/03-19/912 «Оказание медицинских услуг работникам ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» на базе медицинских объектов на промыслах в Кашкадарьинской и Бухарской областях»

Приглашение к участию в торгах распространяется на всех потенциальных исполнителей, юридических лиц Республики Узбекистан, которым законодательством Республики Узбекистан не запрещено участвовать в осуществлении аналогичных работ/услуг в Республике Узбекистан.

Предприятия и организации, выступающие в качестве претендентов, должны соответствовать требованиям, установленным в конкурсной документации, в том числе иметь:

- соответствующую лицензию Министерства здравоохранения Республики Узбекистан на осуществление медицинской деятельности или другие разрешительные документы для организации работ в сфере медицинских услуг;
- опыт работы не менее двух лет в сфере оказания медицинских услуг;
- в наличии/или предварительную письменную договоренность о привлечении высококвалифицированного медицинского персонала (вахтовые врачи медпункта) в соответствии с требованием заказчика;
- среднегодовой объем выполненных работ в сфере оказания медицинских услуг за последние два года не менее 500 000 000 (пятьсот миллионов) сумов;
- координационный центр по организации и мониторингу деятельности медпунктов;
- в наличии медицинский инвентарь и расходные материалы/или предварительную письменную договоренность о приобретении медицинского инвентаря и расходных материалов.

**Обязательные требования к персоналу участника**  
Врач медпункта обязан иметь:

- диплом врача по направлению образования «Лечебное дело»/«Врач общей практики» установленного Министерством здравоохранения Республики Узбекистан образца;
- сертификаты по специальностям, указанным в техническом задании;
- квалификацию не ниже второй квалификационной категории;
- сертификат регионального наркологического диспансера установленного Министерством здравоохранения Республики Узбекистан образца на право проведения медицинского освидетельствования на предмет алкогольного или наркотического опьянения;
- медицинское заключение компетентного медицинского органа об отсутствии противопоказаний к работе вахтовым методом, в пустынных и других отдаленных районах;
- суммарный медицинский стаж работы не менее 5 (пять) лет.

Полный комплект конкурсной документации на русском языке можно получить после подачи письменной заявки. Заявки на фирменном бланке за подписью руководителя принимаются до 15 марта 2019 года по адресу:

Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А, ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани», Телефон (+998 78) 140-40-40, Факс (+998 78) 140-40-41, E-mail: uzbekistan@lukoil-international.com

Заявка претендента должна быть составлена по форме, приведенной на сайте оператора по ссылке <http://lukoil-overseas.uz/About/Tenders>, и направлена по вышеуказанному адресу.

Комплект документов будет выслан по e-mail или почте без какой-либо ответственности за утерю или позднее прибытие.

Источник финансирования - за счет собственных средств ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани».

Конверты с конкурсными предложениями должны быть доставлены до 15.00 (время ташкентское) 16 апреля 2019 года по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А.

Вскрытие конвертов с конкурсными предложениями состоится в 16.00 (время ташкентское) 16 апреля 2019 года по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А в присутствии уполномоченных представителей участников, пожелавших принять в этом участие.

### Наследие

#### Золото юэчжей

В музеях Ташкента открылись две экспозиции, посвященные истории края.

Результаты раскопок узбекско-китайской совместной археологической экспедиции презентовали в Государственном музее истории Узбекистана. В центре внимания - юэчжи и кангюйцы, населявшие край столетия назад.

В 2013 году Институт археологических исследований Академии наук нашей страны и отдел археологии Северо-западного университета китайской провинции Шаньси подписали договор о сотрудничестве. Решили вместе изучать процессы перемещения племен юэчжей, мигрировавших с территории Поднебесной в Центральную Азию. Первые раскопки начались в 2015-м в селе Сазаган Нурабадского района Самаркандской области, где сохранились уникальные объекты от каменного века до поздней античности. Экспедиция обнаружила там различное металлическое вооружение, золотые ювелирные изделия, глиняную утварь, украшения из драгоценных и полудрагоценных камней. Все это имеет большое значение для оценки образа жизни населения, уровня развития ремесленничества и хозяйственной деятельности.

Исследования продолжили в 2017 году на городище Рабат Байсунолкого района Сурхандарьи. Здесь найдены аналогичные предметы, применявшиеся в быту орудия труда и охоты. Анализ показал, что многие из них привезены из Египта, Греции, Малой и Восточной Азии. Это свидетельствует об обширных экономических и культурных контактах жителей с государствами, расположенными на Великом шелковом пути.

Ученые Узбекистана и Китая ведут археологические исследования уже не один год. Плоды этого научного поиска служат подтверждением того, что между нашими странами с древности установились дружеские связи. И я надеюсь, что такое взаимодействие, товарищеские контакты будут продолжаться и в дальнейшем, - рассказал руководитель экспедиции со стороны КНР профессор Ван Цзяньсинь.

В нынешнем году исследователи наметили очередные раскопки в Самаркандской и Сурхандарьинской областях.

Как выглядел мавзолей Ходжи Ахмеда Яссави полтора столетия назад? Узнать это можно на фотовыставке "Наследие Великой степи", открывшейся в рамках Года Казахстана в Узбекистане в Государственном музее истории Теуридов. Здесь представлено более 50 экспонатов из собрания Государственного историко-культурного заповедника-музея "Азрет Султан" братской республики. Он расположен в городе Туркестане и объединяет ряд древних построек на площади 88,7 гектара. Главная из них - мавзолей, первым в Казахстане вошедший в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Выставка проводится для укрепления культурно-гуманитарных отношений между двумя странами и связей между музеями, пропаганды наследия нашего региона. Посетители увидят здесь фотографии названного памятника старины, сделанные в 1871-1872 годах и включенные в "Туркестанский альбом" путешественника Александра Куна, снимки ценных экспонатов XIV века, этнографические и археологические материалы.

Напомним, что 2018-й был Годом Узбекистана в Казахстане. Летом в заповеднике-музее "Азрет Султан" приняли аналогичную фотовыставку "Жемчужины Государственного музея истории Теуридов".

#### Самаркандскую бумагу восстаноят?

Столетия назад наши предки освоили рецепт изготовления оригинальной бумаги на основе шелка, ставшей известной как самаркандская. Изучать его тонкости сообща решили ученые Узбекистана и Японии.

В эти дни в республике находится делегация Университета искусств Аичи во главе с известным искусствоведом профессором Кодзи Шибазакки. Гости прибыли для проведения исследований по истории и технологии изготовления отечественной бумаги, ознакомления с ними мирового сообщества.

Университет и Музей искусства восточной миниатюры имени Камолиддина Бехзода подписали меморандум о научном и творческом сотрудничестве. В рамках двустороннего проекта под руководством профессора планируется проанализировать состав древних листов, хранящихся в нашей стране, с использованием самых современных японских электронных микроскопов и других технических средств, выявить отличия от китайской методики и обеспечить производство бумаги по древнему рецепту. Это интересно не только с точки зрения истории. Самаркандские листы славятся своей гладкостью и прочностью далеко за пределами Центральной Азии. Немало написанных на них документов и книг до сих пор хорошо сохранились и выставлены в музеях по всему миру.

Подготовил Алексей Романов.

ООО "Sirdarya Golden Fruits" (ИНН 304 566 510) СООБЩАЕТ об уменьшении уставного капитала на 10,5 млрд сумов. Претензии принимаются в течение одного месяца со дня опубликования объявления по адресу: Республика Узбекистан, Сырдарьинская область, г. Сырдарья, ул. Узбекстанская, 290/3. #72